



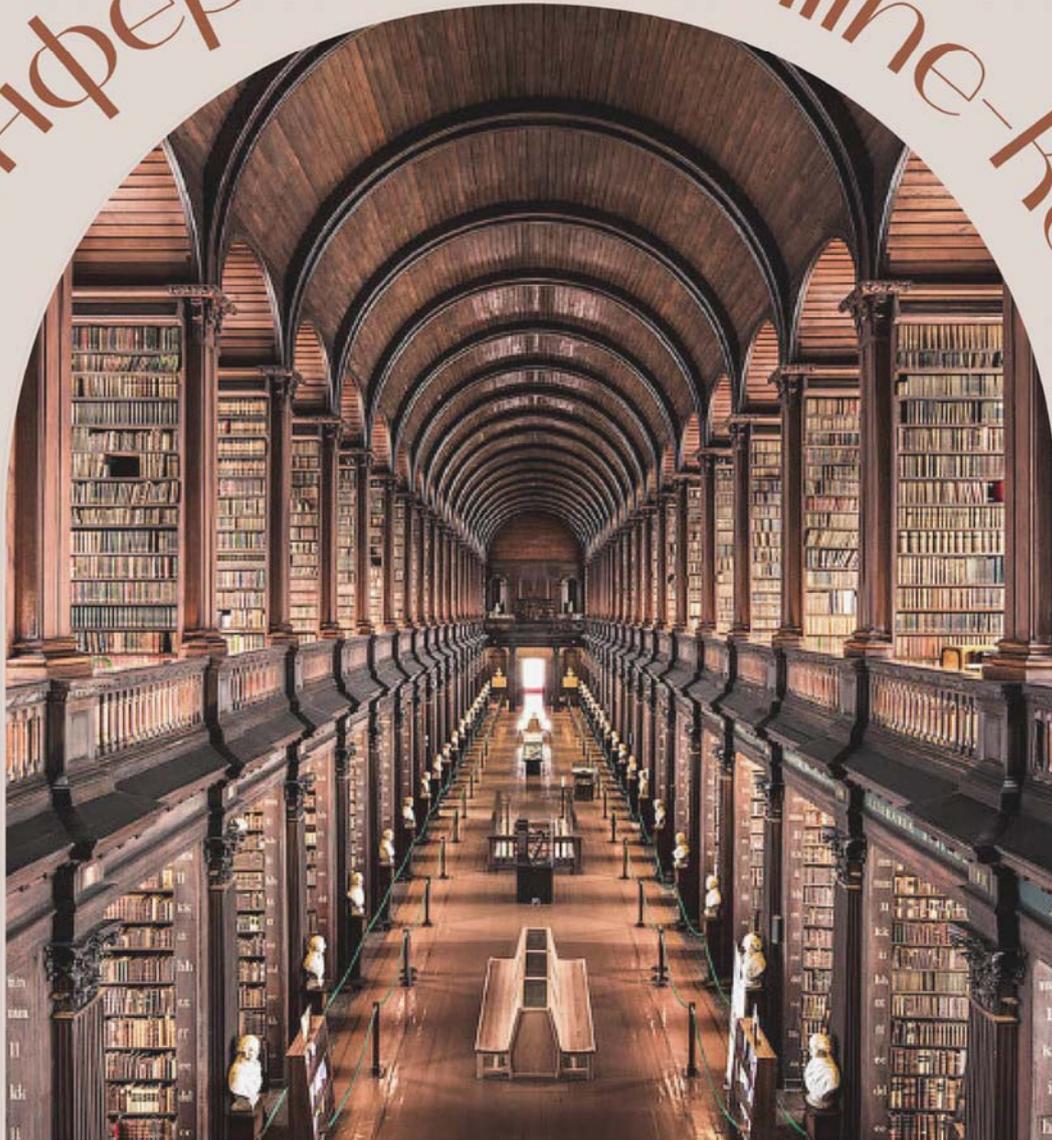
Deutscher Akademischer Austauschdienst  
German Academic Exchange Service



ГО ЄОУУ  
NGO EESU/AEDE  
\*\*\*\*\*



# Онлайн-конференція Online-Konferenz



НАВЧАННЯ І ВИКЛАДАННЯ У БАГАТОМОВНОМУ СВІТІ  
У ЦИФРОВОМУ ФОРМАТІ В УКРАЇНІ СЬОГОДНІ

DIGITALES LERNEN UND LEHREN IN DER  
MEHRSPRACHIGEN WELT IN DER HEUTIGEN UKRAINE

КИЇВ, 29–30.11.2024



Deutscher Akademischer Austauschdienst  
German Academic Exchange Service



ГО ЄОНУ  
NGO EESU/AEDE  
\*\*\*\*\*



# НАВЧАННЯ І ВИКЛАДАННЯ У БАГАТОМОВНОМУ СВІТІ У ЦИФРОВОМУ ФОРМАТІ В УКРАЇНІ СЬОГОДНІ

## DIGITALES LERNEN UND LEHREN IN DER MEHRSPRACHIGEN WELT IN DER HEUTIGEN UKRAINE

МАТЕРІАЛИ

*Міжнародної науково-практичної онлайн-конференції*

*29-30 листопада 2024 року*

Київ  
Вид-во УДУ імені Михайла Драгоманова  
2024

**М 58**

**НАВЧАННЯ І ВИКЛАДАННЯ У БАГАТОМОВНОМУ СВІТІ У ЦИФРОВОМУ ФОРМАТІ В УКРАЇНІ СЬОГОДНІ. Digitales Lernen und Lehren in der deutschsprachigen Welt in der heutigen Ukraine”:** матеріали Міжнародної науково-практичної онлайн-конференції 29-30 листопада 2024 року / упор. *С. М. Іваненко, О. В. Холоденко, О. О. Яременко-Гасюк, К. Компе, А. Ланге*. – Київ : Вид-во УДУ імені Михайла Драгоманова, 2024. – 216 с.

До збірки увійшли матеріали конференції: програма, анотації до виступів доповідачів конференції, тези з викладом думок наукової спільноти щодо кола питань, пов'язаних з темою конференції. Організація наукової онлайн-конференції відбулася під патронатом ДААД і Гете-Інституту (Київ) у рамках міжнародного проекту. Матеріали доповідей учасників конференції подаються у авторській редакції.

Матеріали можуть бути використані науковцями, практиками, здобувачами вищої освіти в галузі германістики, педагогіки, методики викладання іноземних мов, філології та дотичних до них наук.

УДК 37.016:81'246.3:004]:005.745

DOI: <https://doi.org/10.31392/UDU-MKfpgoe-2024>

- © Іваненко С. М., Холоденко О. В., Яременко-Гасюк О. О., Компе К., Ланге А., 2024
- © Автори публікацій, 2024
- © Вид-во Українського державного університету імені Михайла Драгоманова, 2024

### *Literaturverzeichnis:*

1. Jakosz, Mariusz, Wilke Beatrice. “Militärische Fachsprache in literarischen Kriegstagebüchern am Beispiel von “Schreib das auf, Kisch!” von Egon Erwin Kisch”, Linguistische Treffen in Wroclaw 25, 2024 (I): 71-90. DOI: 10.23817/lingtreff.25-4.
2. Just, Anna. *Die Entwicklung des deutschen Militärwortschatzes in der späten frühneuhochdeutschen Zeit (1500-1648)*. Frankfurt am Main : Peter Lang, 2012. Print.

DOI: <https://doi.org/10.31392/UDU-MKfpgoe-2024.12>  
УДК 37.013:572.023-053.6

**Васильчук М. А.,**  
*магістрантка 2МБз групи,*  
*спеціальність “Біологія (іноземна мова)”,*  
*Український державний університет*  
*імені Михайла Драгоманова.*  
*Науковий керівник –*  
**Холоденко О. В.,**  
*кандидат педагогічних наук, доцент,*  
*доцент кафедри іноземних мов природничого факультету,*  
*Український державний університет*  
*імені Михайла Драгоманова,*  
*м. Київ, Україна*

## **ТЕНДЕНЦІЇ ТЕОРІЇ ТА ПРАКТИКИ ОСВІТИ В ІНФОРМАЦІЙНО-ЦИФРОВОМУ ПРОСТОРІ З ВИКОРИСТАННЯМ СУЧАСНИХ ТЕХНОЛОГІЙ: ФОКУС НА БІОЛОГІЮ ТА ГІГІЄНУ ХАРЧУВАННЯ ПІДЛІТКІВ**

Сучасні тенденції розвитку освітньої теорії та практики все більше орієнтуються на інтеграцію цифрових технологій. Цей підхід стає особливо важливим у таких дисциплінах, як біологія та медицина, де практичні аспекти навчання тісно пов'язані з експериментами та дослідженнями. Цифровізація освіти робить процес навчання доступнішим та ефективнішим, розширює можливості для вивчення різних аспектів здоров'я людини, зокрема гігієни харчування.

У рамках сучасної теорії освіти першочерговою метою є не лише передача знань, а й розвиток критичного мислення, навичок самостійного дослідження та використання передових технологій для аналізу даних. Це особливо актуально в контексті сучасних викликів, таких як війна, економічна нестабільність та окупація, які обмежують традиційні освітні можливості. Цифрові технології, такі

як онлайн-курси, віртуальні лабораторії та платформи дистанційного навчання, стають ключовими інструментами для забезпечення безперервної освіти та досліджень у галузі біології.

Яскравим прикладом успішної інтеграції цифрових технологій в освіту є дослідження харчових звичок підлітків, які живуть в умовах окупації. У ситуаціях, коли доступ до якісної освіти та медичних послуг обмежений, цифрові технології надають унікальні можливості для моніторингу здоров'я підлітків, аналізу їхніх харчових звичок та розробки рекомендацій щодо покращення раціону. Наприклад, використання мобільних додатків для відстеження харчування дозволяє підліткам самостійно контролювати свій раціон, отримувати рекомендації щодо збалансованого харчування та спілкуватися з експертами навіть без фізичного доступу до них (Zabolotna L. (2021)).

Цифрові технології дозволяють ефективно збирати та аналізувати великі обсяги даних, що є ключовим елементом наукових досліджень харчування та гігієни. У дослідженні харчових звичок професійних підлітків було використано кілька цифрових інструментів, зокрема опитування, мобільні додатки та платформи для обміну даними серед дослідників. Цей підхід не лише допоміг відстежити зміни в харчуванні підлітків, але й виявив ключові проблеми, з якими вони стикаються через обмежений доступ до їжі.

Одним із ключових висновків дослідження стало виявлення значного дефіциту основних поживних речовин у раціоні підлітків, що може негативно вплинути на їхній фізичний та розумовий розвиток. У професійних умовах підлітки часто змушені обмежувати свій раціон через брак доступної їжі, що призводить до дисбалансу харчування та проблем зі здоров'ям. Цифрові платформи дозволили збирати дані про споживання їжі в реальному часі, дозволяючи вченим оперативно реагувати та розробляти рекомендації щодо корекції харчових звичок.

Цифрові технології також відіграють вирішальну роль у поширенні знань про здорове харчування та гігієну серед підлітків. В умовах окупації чи іншої кризи, коли традиційні навчальні заклади не можуть повноцінно функціонувати, онлайн-курси, тренінги та інформаційні платформи стають основним джерелом знань для молоді. Ці ресурси дозволяють підліткам самостійно засвоїти основи правильного харчування, зрозуміти вплив стресу на організм, отримати рекомендації, як зберегти своє здоров'я в умовах обмеженого доступу до медичних послуг (Volkova K., Chusova O., & Lazareva A. (2021)).

Сучасна освіта також приділяє значну увагу розвитку навичок самоконтролю та прийняття рішень щодо здорового способу життя. Цифрові платформи, які використовуються для моніторингу здоров'я та харчування, допомагають підліткам розвивати ці навички, навчаючи їх відповідально ставитися до свого раціону та здоров'я в цілому. Наприклад, мобільні додатки дозволяють

користувачам вводити дані про свої харчові звички, отримувати рекомендації експертів і стежити за змінами свого фізичного стану. Такий підхід спонукає підлітків більш усвідомлено ставитися до свого здоров'я та харчування.

Однак слід зазначити, що використання цифрових технологій в освітньому та медичному контекстах представляє певні проблеми. В першу чергу це стосується доступу до цифрових пристроїв та Інтернету. У професійних умовах або в кризових ситуаціях багато підлітків можуть не мати постійного доступу до таких ресурсів, що значно ускладнює процес навчання та моніторингу здоров'я. Крім того, відсутність цифрової грамотності може перешкоджати ефективному використанню цифрових інструментів, що вимагає додаткових зусиль для навчання користувачів.

Психологічні аспекти також важливі в контексті використання цифрових технологій для дослідження та моніторингу харчування. Підлітки на роботі або в інших стресових ситуаціях часто стикаються з емоційними проблемами, які можуть вплинути на їхні харчові звички та загальний стан здоров'я. Цифрові технології можуть бути важливим інструментом для надання психологічної підтримки та консультування. Онлайн-платформи для консультацій дієтологів, психологів та інших спеціалістів дозволяють підліткам отримати необхідну допомогу, допомагаючи їм справлятися зі стресом і підтримувати здорові звички в харчуванні.

У контексті цифровізації освіти також важливо зосередитися на підвищенні ефективності традиційних методів навчання шляхом інтеграції нових технологій. Наприклад, вивчення біології та медицини стає більш захоплюючим і доступним завдяки віртуальним лабораторіям, інтерактивному моделюванню та іншим цифровим інструментам. Це дозволяє студентам отримати не тільки теоретичні знання, а й практичні навички, необхідні для роботи в сучасному світі. Це особливо важливо для вивчення таких тем, як гігієна харчування та збереження здоров'я, де практичні навички відіграють ключову роль.

Перспективи використання цифрових технологій в освіті та наукових дослідженнях величезні. Щороку з'являються нові інструменти та платформи, які допомагають підвищити якість освіти та зробити її доступною для ширшого кола студентів. Зокрема, у біології та медицині цифрові технології дозволяють проводити дослідження вищого рівня, аналізувати великі набори даних і робити точні висновки щодо здоров'я населення. Це відкриває нові можливості для розробки ефективних стратегій підтримки здоров'я підлітків, особливо в умовах обмеженого доступу до традиційних медичних та освітніх ресурсів.

Таким чином, сучасні тенденції розвитку освітньої теорії та практики в цифровому просторі надають нові можливості для вивчення біології та медицини, а також для досліджень підліткового харчування та гігієни. Використання цифрових технологій дозволяє ефективно збирати та аналізувати дані,

поширювати знання про здоровий спосіб життя, розробляти рекомендації щодо підтримки здоров'я в кризових ситуаціях. Хоча існують певні виклики, пов'язані з доступом до технологій та цифровою грамотністю, перспективи їх використання в сучасній освіті є надзвичайно перспективними (Irpın Legal Journal).

Оскільки цифрові технології продовжують розвиватися, освітній процес стає більш інклюзивним, адаптивним і гнучким. Підлітки, особливо в середовищах з обмеженими ресурсами, наприклад в окупаційних зонах або в кризових ситуаціях, мають можливість продовжувати навчання та підтримувати своє здоров'я за допомогою цифрових платформ. У випадку дослідження харчових звичок підлітків на професії цифрові технології не лише слугували інструментом моніторингу, а й допомогли навчити підлітків правильним харчовим звичкам за допомогою інформаційних ресурсів, освітніх додатків та консультаційних платформ.

Водночас розвиток таких технологій стимулює нові наукові дослідження, уможливаючи вдосконалення не лише методології навчання, а й самих технологій. Моделі машинного навчання та алгоритми штучного інтелекту вже допомагають аналізувати великі набори даних і пропонують персоналізовані стратегії корекції харчування для підлітків з особливими потребами або тих, хто страждає від дефіциту поживних речовин через обмежений доступ до якісної їжі.

Значною перевагою цифрових технологій є гнучкість і мобільність, яку вони привносять у навчальний процес. У ситуаціях, коли підлітки можуть не мати постійного доступу до шкіл чи лікарів, ефективними заміниками стають онлайн-навчання та цифрові інструменти самоконтролю. Ці програми дозволяють підліткам не тільки отримати знання, а й брати активну участь у моніторингу стану свого здоров'я та прийнятті рішень щодо зміни харчових звичок на основі отриманих рекомендацій.

У майбутньому інтеграція цифрових технологій в освітній процес і дослідження допоможе створити більш стійкі системи, здатні реагувати на кризи, підтримувати підростаюче покоління та надавати йому необхідні інструменти для розвитку. Це особливо важливо в контексті постійних соціально-політичних змін, які можуть вплинути на доступ до традиційних освітніх ресурсів.

Підсумовуючи, тенденції в освітній теорії та практиці в цифровому просторі мають значний вплив на вивчення таких тем, як гігієна харчування та здоров'я підлітків. Цифрові технології відіграють вирішальну роль у подоланні бар'єрів, спричинених обмеженим доступом до традиційних ресурсів, і створенні нових можливостей для навчання та дослідження. У майбутньому вони допоможуть забезпечити більш якісну освіту та медичну підтримку для всіх, хто її потребує, незалежно від місця проживання та соціального стану.

### ***Vikorishtana literatura:***

1. Volkova K., Chusova O., & Lazareva A. (2021). Current trends in the development of the theory and practice of social education. *Social Work and Education*, 8 (2), 164–174. <https://doi.org/10.25128/2520-6230.21.2.3>
2. Zabolotna L. (2021). Current trends in the innovative development of educational activities in Ukraine. *InterConf*, 114–118. <https://doi.org/10.51582/interconf.7-8.12.2021.0>
3. The need for information security during occupation: irpin, bucha, gostomel | *Irpin Legal Journal*. (n.d.). State Tax University. URL : <https://ojs.dpu.edu.ua/index.php/irplegchr/article/view/106>
4. Nutrition and Anemia: In 2021, almost 2 billion people had anemia – HUBZ – Online Media. (n.d.). HUBZ – Online Media. URL : <https://hubz.ua/news/harchuvannya-i-malokriv-ya-u-2021-r-majzhe-2-mlrd-lyudej-maly/>

DOI: <https://doi.org/10.31392/UDU-MKfpgoe-2024.13>

УДК 37.091.3:81'25]:004

***Gaman, I. A.,***

*Nationale Technische Universität der Ukraine  
“Ihor Sikorskyj Kyjiwer Polytechnisches Institut”;*

***Lange, Anja,***

*Kirgisisch-Deutsches Institut für Angewandte Informatik,  
Bischkek, Kirgistan*

## **MODERNER ÜBERSETZUNGSUNTERRICHT UNTER NUTZUNG DIGITALER TECHNOLOGIEN**

Die Idee, ein Seminar zum übersetzungsbezogenen Thema mit Master-Studierenden des Lehrstuhls für Theorie, Praxis und Übersetzung der deutschen Sprache am Ihor Sikorskyj KPI zu veranstalten, speiste sich aus folgenden Anlässen:

1) Studierende unseres Lehrstuhls lernen den Umgang mit Übersetzungstools im Rahmen eines Pflichtfaches “Informationstechnologien in der Übersetzung” (Programm des Studienganges, 2024: 17) und eignen sich die Fertigkeiten an, ohne die ein moderner Übersetzungsprozess kaum vorstellbar ist. Der Notwendigkeit, solche Tools zu managen und die Qualität von neuronal maschinellen Vorübersetzungen zu gewährleisten, sind die Studierenden bewusst.

2) Im Wintersemester 2024 hat an der Fakultät für Linguistik eine Reihe an Treffen mit den praktizierenden ÜbersetzerInnen/DolmetscherInnen verschiedener Texte (von Textsorten mit hohem Standardisierungsgrad bis zu literarischen Werken) stattgefunden, bei denen als eine der Schlüsselfragestellungen “Die Rolle der KI bzw. Übersetzungstools im Übersetzungsprozess” fungierte. Bei nicht wenigen Studierenden